



LETNO POROČILO JAHRESBERICHT 1988

Fara Bilčovs/Pfarre Ludmannsdorf

Januar/Jänner 1989

DRAGI FARANI!

„Daj nam danes naš vsakdanji kruh“ — molimo dnevno. Pri tem se zavedamo, da je kruh več kakor hleb na mizi. Kruh je vse, kar potrebujemo za vsakdanje življenje. Kruh je streha, obleka, hrana: s to besedo poimenujemo vse materialne dobrine, potrebne za življenje. Želim Vam dovolj kruha na mizi!

A kruh je več kakor hleb na mizi. Kruh je več kakor vse materialne dobrine. Kruh je tudi človeška beseda: tista izgovorjena dobrohoteča beseda: „te sprejemem, te razumem, ti želim dobro, te ne zapustim. Dobrih besed tehnica ne registrira, a po njih hrepeni človeško srce bolj kakor po materialnih dobrinah. Škof Aufderbeck iz Vzhodne Nemčije je rekel: „dajte ljudem dobre besede!“

Želim Vam, da bi dobra beseda v izobilju prebivala v Vaši sredi, posebno v Vaših družinah!

Kruh je več kakor hleb na mizi. Kruh je več kakor vse materialne dobrine. Kruh je več kakor vse dobrohoteče človeške besede.

Božja Beseda je kruh. Kristus je rekel: „Človek ne živi samo od kruha, ampak od vsake besede, ki pride iz božjih ust. Božja beseda je kruh, ki nas hrani in daje smisel našemu življenju. Daje odgovor na vprašanje: od kod pridemo in kam gremo.“

Želim Vam tenkočuten posluh za božjo besedo!

Kruh je več kakor hleb na mizi. Kruh je več kakor vse materialne dobrine, kruh je več kakor vse dobrohoteče človeške besede. S tem pojmom je Kristus poimenoval samega sebe, skritega pod podobo kruha v sveti evharistiji.

Ta kruh nas združuje s Kristusom. Nas krepi na poti časnega življenja in je obenem poroštvo večnega. Ta kruh nam daje za hrano božja ljubezen. Pod podobo tega kruha je navzoč On, ki je središče vsake osebne zgodovine kakor tudi narodne in svetovne. Navzoč On, ki se je nekoč rodil v Betlehemu kot otrok in bo ob koncu časa zopet prišel kot zmagovalni Kralj, ki bo končno vzpostavil svoje kraljestvo.

Želim Vam redno prihajanje v center, kjer je On, ki nam govori:

Kruh velikih sem,
zrasti, pa me boš užival.
In ko boš zrastel, boš s svetim Avguštinom govoril:
„Okusil sem Te in zdaj sem Te lačen in žejen.
Dotaknil si se me, pa sem zagorel po Tvojem miru in Tvoji ljubezni.“

župnik

LIEBE PFARRANGEHÖRIGE!

Beim Nachdenken, welche Neujahrswünsche ich für Sie hätte, erinnerte ich mich der Worte, die Mutter Theresa im vergangenen Herbst beim Familienkongreß in Wien sagte: „Der Schlüssel zum Glauben, zum Herzensfrieden ist das Gebet.“

Die Frucht des Gebetes ist der Glaube.
Die Frucht des Glaubens ist die Liebe.
Die Frucht der Liebe ist Dienen dem Nächsten. Und die Frucht des Dienens ist



Blagoslavljanje velikonočnih jedil pri Vrbanovem križu.
Weihe der Osterspisen.

der Herzensfriede. Jener Friede, den die Welt nicht geben kann. Jener Friede, den der Herr dem betenden Menschen gibt.

Großen Zeitgenossen wie Mutter Theresa ist es klar, daß wir neben der sitzenden Theologie auch die kniende, nämlich das Gebet brauchen. Nur, wenn wir beten, werden wir die Frage nach dem Sinn und Wert des Lebens richtig beantworten wie es in einem Gedicht heißt:

Was ist der Mensch? Er zimmert aus dem Baum Wiege und Sarg, aber Gott macht den Baum. Der Mensch ist nicht Gott und kann ohne Gott nicht sein. Was ist der Mensch? Ein Wesen, das geboren wird und je nach Altersstufe buchstabiert und spielt, liebt und baut, verlernt und schwätzt, schweigt und stirbt. Was ist der Mensch? Ein jedes Ding kann man erkennen, wenn man weiß, wozu es taugt. Der Mensch taugt zu Gott. Er ist unterwegs durch alles Erschaffene, bis Gott ihm begegnet. Gott und der Mensch, das ist der ganze Mensch.

Pfarrer

Dušnopastirsko poročilo za leto 1988

Seelsorgebericht 1988

V preteklem letu so bili v fari krščeni sledeči otroci.
— Im Jahre 1988 wurden in der Pfarre Ludmannsdorf folgende Kinder getauft:

Andrea Maria Spitzer	Nadja Schnidar
Andreas Martin Kulnig	Sarah Margarethe Jakopitsch
Julija Einspieler	Patrick Quantschnig
Renè Michor	Marcel Quantschnig
Markus Gerhard Jakopitsch	Bernd Filipitsch
Patrick Gasser	Anja Bostjančič
Anna Maria Hobel	Romana Maria Pek
Daniel Jesenko	Vanessa Christina Ogris
Barbara Quantschnig	

Da bi rastle ne samo kot človeški otroci, temveč tudi kot otroci božji v milosti! — Gottes Engel mögen sie auf ihren Lebenswegen begleiten!

Na praznik Gospodovega vnebohoda je 24 otrok prejelo prvo sv. obhajilo.

24 Kinder empfangen am Feste Christi Himmelfahrt die Erste heilige Kommunion.

*Naj v svetih zakramentih doživijo bližino božjega Sina Jezusa Kristusa.
Mögen sie in den heiligen Sakramenten die Nähe Gottes erfahren!*

**20 doraščajočih je prejelo zakrament sv. birme.
20 Jugendliche empfangen das Sakrament der Firmung.**

*Sveti Duh naj jih razsvetljuje, naj resnico spoznajo in po njej tudi živijo!
Der Heilige Geist stärke sie in der Liebe und Wahrheit.
Mögen sie dem katholischen Glauben treu bleiben!*

**Cerkveno so se poročili 1988:
Kirchliche Trauungen 1988:**

Harald Rudolf Sulzer und Ilona Isabella Höcher, Robert Christian Hedenik und Maria Krušic, Jeremy Wilson Styles und Helga Reichmann, Erich Fössl und Regina Theresia Moswitzer, Werner Valentin Koban und Juditha Luzia Kropfitsch, Johann Ogris und Elisabeth Ruttnig, Franz Helmut Niemetz und Silvia Ramusch, Franz Johannes Leitner und Christina Antonia Jesenko.

*Bog naj jim da milosti, da bodo v zakonu in družini živeli v medsebojnem spoštovanju in ljubezni. Naj negujejo pogovor z ljudmi in z Bogom.
Christus, der Herr, sei ihr Begleiter und schenke ihnen Liebe, Verstehen und die Kraft des Verzeihens. Mögen sie aufeinander und auf Gott hören!*

Sv. obhajil je bilo podeljenih v fari 18.000.
Heilige Kommunionen wurden 18.000 gespendet.

Bolniških obhajil: 24; Krankenkommunionen: 24

Zakrament bolniškega maziljenja je prejelo 10 bolnikov.
Die heilige Krankensalbung empfangen 10 Kranke.

Velikonočnih spovedi: 286; Osterbeichten: 286

Nedeljsko mašo obiskuje povprečno 400 ljudi.
Am Zählsonntag im Herbst wurden 396 Meßbesucher gezählt.

Ena oseba je v letu 1988 zapustila katoliško Cerkev. — Die katholische Kirche hat im Jahre 1988 eine Person verlassen.
Molimo drug za drugega. — Beten wir füreinander!



Na praznik Gospodovega vnebohoda je 24 otrok prejelo prvo sv. obhajilo.

24 Kinder empfangen am Feste Christi Himmelfahrt die Erste heilige Kommunion.

Naše življenje je v neprestanem teku . . .

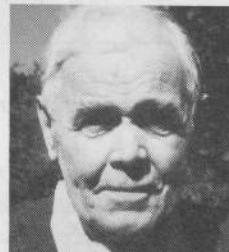
Naše življenje je v neprestanem teku. Ni enega leta, niti ne enega dneva, ki bi bil kakšnemu drugemu podoben. Tudi če določene stalnice delajo vtis trajanja in obstojnosti, se vsi razvijamo. Naše spremembe se dogajajo v času. V življenju ni tako, da bi se le človek spreminjal, tudi časi se spreminjajo, kakor rečemo. S časom v življenju spreminjamo misli in občutke, osnovne stalnice pa, ki so važne, se tudi v teku časa ne spreminjajo.

Take stalnice so mir in zdravje. Ob nekem novoletnem povpraševanju je koroški slovenski slikar Valentin Oman našo življenjsko srečo spravlil v kratko formulo: Želim svetu mir, samemu sebi zdravje. In res je tako, to sta osnovni želji, ki jih izrekam ob začetku novega leta tudi Vam.

Vzajemno smo farani in člani župnijskega sveta s pododbori postavili v preteklem letu marsikakšno iniciativo. Skupno smo slavili zlato mašo duhovnika dr. Pavla Zablatnika, sina naše fare.



Dionys Reichmann
*1. 10. 1935 + 14. 1. 1988



Andreas Köfer
*25. 11. 1906 + 25. 3. 1988

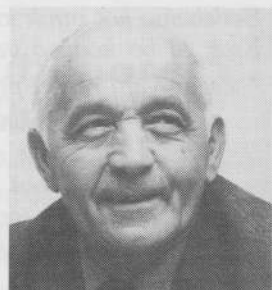


Lorenz Miškulnik
*31. 5. 1912 + 20. 4. 1988

Pred nami so odš Uns in die Ewigk



Josef Reichmann
*10. 6. 1902 + 22. 4. 1988



Michael Zablatnik
*6. 9. 1914 + 10. 5. 1988

Obiskali in ogledali smo si koncentracijsko taborišče Mauthausen. Na razstavi smo se lahko informirali o delovanju „Caritas“. Bili smo na razstavi sv. Heme. Pred božičem smo organizirali misijonski bazar, ki je naletel na izreden odmev, itd.

Ob tej priložnosti bi se rada zahvalila našemu župniku, dekanu Leopoldu Kasslu, za ves njegov trud in za njegovo delo. V sodelovanju z njim so naša stremjenja uspešna.

Še enkrat Vam želim srečo, mir in zdravje!

Unser Leben ist ständig im Fluß...

Unser Leben ist ständig im Fluß. Kein Jahr, nicht einmal ein Tag ähnelt einem anderen. Auch wenn gewisse Konstanten eine Dauer und Beständigkeit vortäuschen, ändern wir uns ständig. Unsere Veränderungen finden im Lauf der Zeit statt. Nicht nur wir verändern uns, sondern auch die Zeiten ändern sich, wie wir sagen. Wir ändern unser Fühlen und Denken, die Prämien aber, die für uns wichtig sind, bleiben auch in der Zeit unverändert.

Solche Punkte sind der Friede und die Gesundheit. Anlässlich einer Umfrage über die Neujahrswünsche brachte der akademische Maler Valentin Oman unser Lebensglück auf eine kurze Formel: Ich wünsche der Welt Frieden; mir selbst Gesundheit.

Dies sind auch jene Wünsche, die ich Ihnen aussprechen möchte.

Im Zusammenspiel haben der Pfarrgemeinderat mit allen Unterausschüssen und die Pfarrangehörigen in der Pfarre 1988 manche Initiative erfolgreich ausgeführt.

Gemeinsam haben wir zum Beispiel das 50-jährige Priesterjubiläum von Hofrat Dr. Pavle Zablatnik, einem Sohn unserer Pfarre, gefeiert. Wir haben das Konzentrationslager Mauthausen besichtigt. In einer Ausstellung konnten wir uns über die Aufgaben der Caritas informieren. Wir haben die Hemma-Ausstellung besucht. Vor Weihnachten stieß unser Missions-Basar auf ein begeistertes Echo, usw.

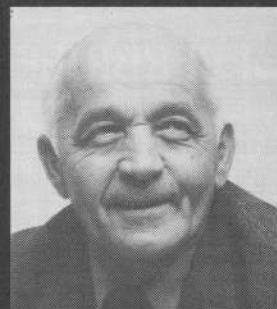
Ein besonderer Dank gilt unserem Herrn Pfarrer, Dechant Leopold Kassl, für seine Arbeit. Gemeinsam mit ihm wird uns bestimmt noch manche wichtige Initiative gelingen.

Ich wünsche Ihnen noch einmal Glück, Frieden und Gesundheit!

Anna Gasser

V SPOMIN

Dve komponenti sta značilni za Kumrovega očeta: narodna zavednost in globoka vernost. Kumrov oče je bil eden tistih stebrov, ki pomagajo ohraniti našo ogroženo identiteto. Ostal je trden v svojem prepričanju. Gre mu zahvala, da je izročil svojim to prepričanje kot sveto dediščino. Gre mu zahvala za vse, kar je storil kot dolgoleten cerkveni ključar in pozneje v župnijskem pododboru za finance za farno skupnost. Ohranili bomo v spominu njegov vesel značaj in njegove modre in prijazne nasvete. V molitvi se ga spominjamo in mu kličemo: uživaj srečo, ki je oko ni videlo, v Očetovi hiši v večnosti.



V SPOMIN

Komaj v 55. letu starosti ga je kruta smrt iztrgala družini, za katero je živel, delal in se trudil. Zato je bil za družino hud udarec, ko je izgubila dobrega, skrbnega očeta in ljubljenega moža. Bil je narodno zaveden, kar je posredoval tudi svojim otrokom. Rajni je bil po srcu dober človek in je rad pomagal, kjerkoli so ga potrebovali. Bil je v farnem odboru za finance, pri amaterskih „funkarjih“ ter nad 30 let član požarne brambe.

Dragi Lorenc, uživaj večno plačilo za vse, kar si dobrega storil.



li v večnost:
eit vorausgegangen sind:

Naj počivajo v miru!
Herr, laß sie ruhen in Frieden!



Wilhelm Riepan
*2. 8. 1904 † 1. 6. 1988



Agnes Kartnig
*22. 9. 1931 † 29. 7. 1988



Philipp Mikl
*31. 5. 1911 † 27. 9. 1988



Primus Hedenik
*25. 3. 1934 † 30. 12. 1988



Franz Lippusch
*22. 3. 1926 † 28. 7. 1988



Lorenz Kropivnik
*31. 7. 1933 † 24. 9. 1988



Michael Filipič
*15. 9. 1905 † 28. 10. 1988



Marija Köfer
*11. 2. 1912 † 31. 12. 1988

LESERBRIEF

Wird der Glaube heute wirklich als Glaube verstanden?

Wenn man sich heute mit offenen Augen in der kirchlichen Gemeinschaft umsieht, erkennt man, daß das in der Kirche Gepredigte im täglichen Alltag sehr oft außer acht gelassen wird. Man hat das Gefühl, daß sich zwei Fronten gebildet haben, und daß jene Front des Nichtbefolgens der kirchlichen Gebote immer größer wird. Wahrscheinlich sind die Gründe in der Wohlstandsgesellschaft zu suchen, denn wenn es jemandem gut geht, schert er sich wenig um Gebote der Kirche und um Angelegenheiten des Mitmenschen. In der Zeit der Not wird dann gebetet und Buße getan. Warum nicht in der Zeit, in der es uns gut geht?

Als zweites Beispiel erwähne ich hier das Verweilen in Gaststätten während der Totenmesse. Wir haben zwar bei manchen Begräbnissen eine zu kleine Kirche, was jedoch einen Gasthausaufenthalt auf keinen Fall rechtfertigt. Nach der Totenmesse sieht man dann die Gasthaus-sitzer aus dem Gasthaus zum Totenzug stürmen. Sind wir mit dem Gewissen wirklich so tief gesunken? Haben wir keinen Respekt mehr vor den Verstorbenen? In diesem Fall muß jedem selbst bewußt werden, was der Besuch eines Begräbnisses von jedem einzelnen abverlangt.

Wie ist es mit unserem Glauben? Glauben wir wirklich, daß Jesus Christus von den Toten auferstanden ist? Ich erinnere mich hier auf eine Situation aus meiner Schulzeit. Dort hat einmal in der letzten Stunde vor Weihnachten ein Mathematikprofessor gefragt, wer wirklich glaubt, daß damals in Betlehem Jesus Christus — Sohn Gottes geboren wurde. Von den Schülern hat niemand mit einem klaren „Ja“ geantwortet. Wie ist es mit uns? Gehen wir den Weg zur Kirche nur aus Gewohnheit? Wollen wir uns mit dem regelmäßigen Besuch der heiligen Messe nur ein gutes öffentliches Image erwerben?

Ich hoffe, daß sich viele über dieses Problem Gedanken machen und daß daraus die richtigen Schlußfolgerungen gezogen werden.

Ing. Thomas Ogris,
Strein/Stranje

Finančno poročilo za leto 1988 za faro Bilčovs

FARNA CERKEV / PFARRKIRCHE:

DOHODKI / EINNAHMEN:

Ofer / Opfer	S 155.103,50
Darovi / Spenden	S 52.376,—
Deli od maš / Stipendienabgabe	S 10.900,—
Deli od pogrebov / Stolgebühr	S 6.450,—
Obresti / Zinsen 1988	S 1.322,96
Naprej poslani ofer / Durchlaufende Kollekten	
misijonski ofer, Karitas, za Sveto deželo, za semenišče, Petrov novič, za solnograško univerzo, za krščansko vzgojo, za Črni križ, akcija Treh kraljev, brat v stiski, družinski post, MIVA, za razne katastrofe po svetu / Missionsopfer, Caritas, Kollekte für das Heilige Land, für Seminare, Peterspfennig, Kath. Hochschulwerk Salzburg, Schutzengelkollekte (für religiöse Erziehung), Schwarzes Kreuz, Bruder in Not, MIVA, Augustsammlung für Katastrophen, Dreikönigsaktion, Hemmehaus, Spenden für Armenien	S 112.639,—
Dar občine za dan starih / Zuschuß der Gemeinde für den Seniorentag	S 1.000,—
Skupaj / Zusammen	S 339.791,46

IZDATKI / AUSGABEN:

Personalni stroški / Personalausgaben	S 36.650,—
Izobrazba sodelavcev / Weiterbildung von Mitarbeitern	S 1.940,—
Sveče / Kerzen	S 12.160,—
Hostije / Hostien	S 2.475,—
Cerkveni pevci / Kirchensänger	S 3.947,—
Zahvalna nedelja / Erntedankfest (kruhki / Brötchen)	S 2.800,—
Dan starih / Seniorentag	S 3.665,70
Dušnopastirski pripomočki / Seelsorgebehelfe	S 530,—
Telefon	S 8.122,10
Feuerlöscher	S 2.701,—
Pozlatenje ciborija / Vergoldung eines Ziboriums	S 6.940,—
Zvonovi / Glocken — reparatura	S 4.345,20
Stenska izolacija v farni cerkvi / Wandisolation in der Pfarrkirche	S 28.782,—
Župnišče / Pfarrhof — Mežnarija / Mesnerhaus: Reparaturen	S 20.230,—
Razsvetjava in kurjava v farni cerkvi / Beleuchtung und Kirchenbankheizung	S 10.448,24
Kurjava / Beheizung: Seelsorgeräume und Kanzlei	S 11.600,—
Odvajanje smeti / Müllabfuhr	S 3.555,—
Davki / Grundsteuer	S 238,—
Zavarovalnina / Feuerversicherung	S 8.727,—
Zavarovalnina / Haftpflichtversicherung	S 2.005,10
Organistenschule, Singende Kirche, Kirchenchöre Österreichs	S 3.316,60
Naprej poslani ofer / Durchlaufende Kollekten (glej dohodki / siehe Einnahmen)	S 112.639,—
Tedensko oznanilo / Wochenverkündigung	S 6.732,20
Letno poročilo 1987 / Pfarrjahresbericht 1987	S 16.940,—
Primanjkljaj / Abgang 1987	S 27.547,24
Skupaj / Zusammen	S 338.836,38
Stanje / Stand: 31. 12. 1988	S + 955,08

PODRUŽNA CERKEV V VELINJI VASI / FILIALKIRCHE IN WELLERSDORF:

DOHODKI / EINNAHMEN:

Preostanek iz leta 1987 / Überschuß aus dem Jahre 1987	S 4.511,38
Ofer / Opfer	S 11.714,50
Grobina / Grabgebühr	S 2.250,—
Darovi / Spenden	S 2.000,—
Skupaj / Zusammen	S 20.475,88

IZDATKI / AUSGABEN:

Zavarovalnina / Feuerversicherung	S 3.193,—
Dela v cerkvenem stolpu / Arbeiten im Kirchturm	S 4.514,80
Cerkveni pevci / Kirchensänger	S 6.240,—
Razsvetjava / Lichtstrom	S 957,36
Vrv za zvon / Glockenseil	S 300,—
Mežnar / Mesner	S 5.000,—
Skupaj / Zusammen	S 20.205,16
Stanje / Stand: 31. 12. 1988	S + 270,72

Rechnungsabschluß der Pfarre Ludmannsdorf 1988

PODRUŽNA CERKEV V ŽELUČAH / FILIALKIRCHE IN SELKACH:

DOHODKI / EINNAHMEN:

Ofer / Opfer	S 7.416,20
Preostanek iz leta 1987 / Überschuß aus dem Jahre 1987	S 7.414,87
Skupaj / Zusammen	S 14.831,07

IZDATKI / AUSGABEN:

Zavarovalnina / Feuerversicherung	S 2.152,—
Razsvetljava / Lichtstrom	S 268,71
Mežnar / Mesner	S 4.000,—
Skupaj / Zusammen	S 6.420,71
Stanje / Stand: 31. 12. 1988	S + 8.410,36

PODRUŽNA CERKEV SV. HELENE / FILIALKIRCHE ST. HELENA:

DOHODKI / EINNAHMEN:

Preostanek iz leta 1987 / Überschuß aus dem Jahre 1987	S 64.677,33
Ofer / Opfer	S 7.749,—
Zbirka / Sammlung	S 106.220,—
Darovi / Spenden	S 29.120,—
Skupaj / Zusammen	S 207.766,33

IZDATKI / AUSGABEN:

Zavarovalnina / Feuerversicherung	S 2.849,—
Mežnar / Mesner	S 3.000,—
1 kelih / 1 Kelch	S 3.595,—
Odposlani denar na finančno zbornico škofije / Einzahlungen an die Finanzkammer der Diözese Gurk	S 100.000,—
Skupaj / Zusammen	S 109.444,—
Stanje / Stand: 31. 12. 1988	S + 98.322,33

Cerkveni restavrador Lukas Arnold iz Celovca je renoviranje notranjščine cerkve sv. Helene zaključil. Oltarji so pri istem restavradorju še v delu. Približno maja 1989 bo renoviranje zaključeno. Blagoslovitev renovirane cerkve hočemo povezati s famim praznikom.

Die Innenrestaurierung der Filialkirche St. Helena (Kirchenwände) hat die Firma Lukas Arnold bereits abgeschlossen. Die Altäre sind beim gleichen Kirchenrestaurator noch in Arbeit. Bis ca. Mai 1989 dürften die Renovierungsarbeiten abgeschlossen sein. Die Einweihung der renovierten Kirche wollen wir mit dem Pfarrfest verbinden. Zahlungsverpflichtungen der Pfarre erfolgen über die Finanzkammer der Gurker Diözese.

Ofer prvih nedelj v mesecu leta 1988 /

Kirchenopfer an den ersten Monatssonntagen 1988	S 54.649,—
---	------------

Članice in člani Živega rožnega venca fare Bilčovs, sotrudniki pri adventnem bazarju ter drugi dobrotniki so prispevali za katoliške misijone ter za tretji svet	S 45.205,—
--	------------

Mitglieder des LEBENDIGEN ROSENKRANZES der Pfarre Ludmannsdorf, Mitwirkende beim Adventbasar und andere Wohltäter spendeten im Jahre 1988 für die katholischen Missionen und für die dritte Welt	S 45.205,—
--	------------

LESERBRIEF

Papstbesuch in Gurk

Am 25. Juni besuchte der Papst die Dreiländerwallfahrt, welche heuer zum Hemmajubiläum in Gurk stattfand. Ziel und Höhepunkt dieser Wallfahrt nach Gurk war der Gottesdienst auf dem Hammerfeld südlich des Domes. Unter dem Motto „Sie werden sein Volk sein“ kamen viele Pilger aus 3 Ländern an einem Ort der Begegnung zusammen.

Auch aus unserer Pfarre fuhr ein Autobus nach Gurk. Schon um 13 Uhr waren wir auf dem Platz, auf dem ein großer Altar mit einem schlichten Kreuz aus Holz und Metall stand. Das Warten auf unseren heiligen Vater wurde uns durch ein Vorprogramm, welches aus Blasmusik und Liedern der Sänger aus 3 Ländern bestand, verkürzt. Regen, der für kurze Zeit einsetzte, konnte die erwartete Stimmung, die hier herrschte, nicht eintrüben.

Als gegen 15.12 Uhr Hubschrauber am Himmel auftauchten, kam es zum ersten Höhepunkt dieser Wallfahrt. Mit weißen Tüchern mit der Aufschrift „Wir werden sein Volk sein“ wurde den Hubschraubern zugewinkt. Der Papst landete mit seiner Begleitung im Klosterhof. Danach fuhr er mit seinem Papamobil um den Festplatz. Die vielen Menschen klatschten und jubelten ihm zu. Anschließend beim Grab der heiligen Hemma betete der Papst: „Heilige Hemma, heilige Frau, zeige uns Wege zu einer Sprache, die Türen und Herzen öffnet. Zeige uns, wie wir miteinander gehen können Wege des Friedens, Frieden den Fernen, Frieden den Nahen!“

Dieses Gebet konnten auch wir auf dem Feld hören. In der Zwischenzeit schmückten Kinder mit Tüchern und Blumen den Altar für die Eucharistiefeyer. Der Einzug des Papstes mit den vielen Priestern und in Begleitung der Blasmusik, war ein Erlebnis, das einem für lange Zeit in Erinnerung bleiben wird. Die heilige Messe wurde in Deutsch, Slowenisch und Italienisch gefeiert. Bei der Gabenbereitung wurden dem Papst Motivgaben von Vertretern der teilnehmenden Länder überreicht.

Das Opfergeld war für ein Zeichen der Solidarität mit den Ärmsten in Zimbabwe bestimmt.

Zu Beginn der Meßfeier erhielten alle Teilnehmer ein Marienrelief, welches ein Andenken an die Dreiländerwallfahrt sein sollte. Dieses Relief wurde mit dem abschließenden Segen vom Papst geweiht. Mit dem Lied „Der Engel begrüßte die Jungfrau Maria“, welches in drei Sprachen gesungen wurde, wurde die Eucharistiefeyer beendet. Zur Verabschiedung des Papstes winkten wir alle noch lange mit unseren Tüchern dem Heiligen Vater nach.

Dieser Tag gab mir zu erkennen, daß in allen Menschen, die in Gurk anwesend waren, eine große Bestärkung des Glaubens stattfand.

Silvia Moswitzer

KROPIUNIG FRANCKA:

Iz hvaležnosti do voditeljev birmskih skupin, to sta Ingrid Zablatnik in Rupert Gasser, sem sprejela nalogo, da naredim poročilo o birmski pripravi. Vem, koliko truda je za delo z 12-letnimi otroki potrebno, koliko dela je treba za oblikovanje ene ure, ki naj bi bila zanimiva, naj bi otrokom posredovala pozitivno sliko o Cerkvi in ustvarjala dobro vzdušje. Vse to oba dobro zmoreta, saj naši otroci radi hodijo k pripravam. Zato se obema iz srca zahvaljujem. Otroci pa naj sami kratko poročajo:

Ich bin bei den Firmhelfern, Herrn Rupert Gasser und Frau Ingrid Zablatnik, für die Mühe, die sie sich für die beiden Firmgruppen machen, dankbar. Ich weiß, wie schwer es ist, 12-jährige Kinder zu beschäftigen mit dem Anspruch, ihnen ein positives Erleben der Kirche zu vermitteln und auch ein kleines Stück Heimat erlebbar zu machen. Ich möchte beiden für die Zeit, die sie dafür einsetzen (sie könnten sich bestimmt auch anderwertig beschäftigen), danken. Die Kinder fühlen sich bei ihnen wohl, wie sie selbst berichten:

V našem pouku je izredno
vzdušje. Priprava na birmo
z Rupertom Gasserjem je
predvsem zanimiva iz
lastnega življenja. Govorimo
o sreči, ljubezni ipd...
Meni birmski pouk ugađa.
A.J.

Ko smo se prvič srečali, smo se
razdelili na dve skupini. Vlak
se je lahko nam odločil. Kato
smo razmišljali o tem, kaj
nam pomeni priprava na
birmo. Z sabljicami smo se
igrali različne igre. Bi vsakem
rečanje delamo najprej o babi
temi, vmes se pa tudi igramo.
Rad hodim k birmsem pouku,
ker se dobro razumemo in ker
je naše voditeljice zelo prijetne.

Kristijan Kropiunig

Midre soa v skupini gospe
Zablatnik Ingrid in soa zelo navdušeni,
s kakšnimi veselji to pripravo vodi.
Veliko se igramo, govorimo pa tudi o
različnih stvarih. Božičnica je zelo
uspeha. Recitirali in peli smo. Upnemo, da
bomo ostali še naprej takša vesela družba.
Zelo se že veselimo na no. birmo, ki bo
leto v naši fari.

Sablatnik Martina
Sablatnik Barbara

Bi birmanshem pouku mi zelo ugađa,
da se tudi igramo in delamo skupinska
dela. Voditeljice mi je zelo všeč, ker ima
mnogo potrpežljivosti z nami. Ker je leto
no. birmo v naši fari, se se posebej
veselim na njo.

Mitja Linspieler

Wir freuen uns schon immer auf den Samstag, wenn es
heißt, wieder zur Firmvorbereitung zu gehen. Wir sind eine
fröhliche Runde, und wir sprechen über verschiedene Dinge
und machen sehr viele Spiele. Bei der Weihnachtsfeier
wurden Gedichte und Lieder vorgelesen. Wir hoffen, daß
wir uns weiterhin gut verstehen werden und freuen uns
schon auf die hl. Firmung.

Ich gehe gerne zur Firmvorbereitung, weil
wir eine tolle Gruppe mit guter Kameradschaft
und einem guten Trainer (Firmvorbereiter) sind.
Gemeinsam besetzen wir uns auf das große
Ziel unserer Firmung zu Pfingsten vor.

Walter Melchior

Sablatnik Martina
Sablatnik Barbara

Am Samstag vor hl. Abend
waren wir bei Frau Sablatnik Ingrid
zu einer Adventfeier eingeladen.
Wir haben gebetet, gesungen und über
die Geburt Christi gelesen.
Es war ein schöner Nachmittag.
Ich freue mich schon jedes Mal
auf die nächste Firmvorbereitung.

Martin Eel

Die Zusammenarbeit mit Rupert Gasser
und der Firmgruppe beruht nicht nur
darauf, daß die Arbeitsatmosphäre
sehr gut ist, sondern auch darauf,
daß Rupert mit uns über Themen und
Tatsachen diskutiert, die wir im
normalen Religionsunterricht in der
Schule nicht oder sehr oberflächlich
behandeln.

T.V.

FARA BILČOVS V SLIKI



Obiskovalci adventnega bazarja, ki je bil velik uspeh in to zaradi sodelovanja otrok, mladine in odraslih iz vseh vasi fare.

Vsem sodelujočim gre prirčna zahvala. Čisti dobiček šil. 20.065,— je šel v prid katoliškim misijonom.

*

Ein herzliches Vergelt's Gott gilt allen Mitarbeitern beim Adventbasar 1988. Der Reinerlös von S 20.065,— wurde für die Unterstützung der Missionstheologen verwendet!



Žene pri pletenju vencev za ZLATO MAŠO
g. dr. Pavla Zablatnika.



Leta 1987 smo v fari začeli z Marijinim obiskom po vaseh. Lansko leto v adventu so se vaščani po vseh vaseh spet zbrali k molitvenemu srečanju. Obisk po posameznih vaseh je bil zelo zadovoljiv.

Na zgorajšnji fotografiji vidite udeležence(ke) molitvenega srečanja v Velinji vasi dne 18. 12. 1988 v Knabrlnovi dvorani.

*

Wieder haben sich Dorfbewohner der einzelnen Dörfer beim „Herbergsuchen Mariens“ zum gemeinsamen Gebet getroffen.

Im Bild oben die Teilnehmer des Gebetstreffens in Wellersdorf am 18. 12. 1988 bei der Familie Seher.



Župnijski svet fare Bilčovs je od 13. do 16. maja 1988 organiziral informacijske dneve koroške Caritas „Kako pomagajo kristjani“. Mnogo faranov se je udeležilo predavanj v Miklavževi dvorani.

*

Der Pfarrgemeinderat der Pfarre Ludmannsdorf organisierte vom 13. bis 16. Mai Informationstage der Kärntner Caritas „Wie Christen helfen“. Viele haben die Ausstellung der Caritas im Gasthaus Miklavž gesehen und an Vorträgen teilgenommen.

PFARRE LUDMANNSDORF IM BILD



Miklavževanje v naši fari

Na predvečer svetega Miklavža smo se zbrali štirje miklavži, da bi z angeli obiskali družine z mlajšimi otroci. Bil je spet čas, da opozorimo otroke in morda tudi odrasle, na kaj naj v novem letu bolj pazijo. Seveda smo veliko otrok tudi pohvalili in jih obdarili z lepimi darili. Zelo je razveseljivo, kako v nekaterih družinah gojijo družinsko molitev. Tam že najmlajši znajo moliti „Sveti angel“ ali kaj podobnega.

Sodelovali so:

MIKLAVŽI: Rupert Gasser ml., Franci Krušic, Tomi Ogris ml., Štefan Schellander

ANGELCI: Katja Gasser, Daniela Perdacher, Daniela Kulnik, Sonja Suppenc, Gisela Kollmann, Dunja Kropiunik, Agnes Mischkulnik.

Nov začetek mladinskega zbora

Čisto na kratko bi rad predstavil mladinski zbor, ki deluje od novembra naprej. Letos so me naprosili, da bi prevzel mladinsko skupino.

Z lahkim srcem sem to željo tudi sprejel, kajti pevci, ki pridejo vsako soboto k vajam, so izvrstni in zelo pridni. V zboru poje 9 deklet in 7 fantov. Čeprav število ni veliko, smo imeli premiero že dne 25. decembra pri prvi sv. maši.

Upam, da bodo pevci tudi v letu 1989 redno in predvsem radi hodili k vajam. GaMa

Zabaven popoldan v prijetnem krogu starejših domačinov

Tudi letos je bilčovska farna mladina povabila vse občane od 70. leta starosti naprej na tradicionalno srečanje starejše generacije.

Po sv. maši so se občani v lepem številu srečali pri Miklavžu, kjer jih je s pesmijo pozdravil domači moški zbor.

Domačine sta pozdravila tudi župan Hanzi Ogris in dekan Leopold Kassl. Nato je Kristijan Filipič razvedril naše babice in dede z zabavnim tekstom o Folteju Zaletelu, ko oče ni spoznal sina in sin ne očeta, ker sta oba pogledala pregloboko v glažek vina.

Obiskala nas je tudi luštna stara babica (Lojza Boštjančič), ki nam je pripovedovala, kako je kuhala in kako ji je uspelo spraviti svoje može v grob.

Med nastopi sta poskrbela za vesele viže mladi harmonikar Peter Seher in slavljenec Šiman Kröpfl, ki je takrat obhajal 81. rojstni dan. Ob tej priložnosti je farna mladina počastila najstarejšega občana, namreč Marijo Andreasch, p. d. Bvatnikovo mamo (letnik 1899) in pa Martina Kropivnika, p. d. Tinovega atija (letnik 1904).

SaKo



Mladi, ki so prišli peš iz Velinje vasi, Muškave in Spodnje vesce k polnočnici, zbrani po maši pri čaju v župnišču. Steklenici na mizi govorita zgovorno, da ni bil samo zdravilni čaj!



ZA SMEH:

NAGLICA

Natakar gostu: — Prosim, pojejte hitro golaž, ki sem ga prejle prinesel . . .

— Zakaj pa hitro?

— Prišla je sanitarna inšpekcija!

V ORDINACIJI

— Gospod doktor, moj mož je zbolel . . .

— Prav, mlada gospa. Slecite se in pokažite, kje ga boli.

SREČANJE

— Živijo Janez, od kdaj pa nosiš očala?

— Odkar sem počil po muhi. Ni bila muha, ampak žebelj.



*Uredništvo želi
vsem bralcem
srečno in zdravo
novo leto.
Die Redaktion
wünscht allen
Lesern ein
gesegnetes,
gesundes und
erfolgreiches
Jahr 1989!*

Franz Quantschnig
Thomas Köfer
Emil Stingler
Hanzej Reichmann
Rupert Gasser
Rupert Reichmann
Franziska Kropivnik
Anna Gasser
Josef Kuess
Judit Pečnik
Leopold Kassl

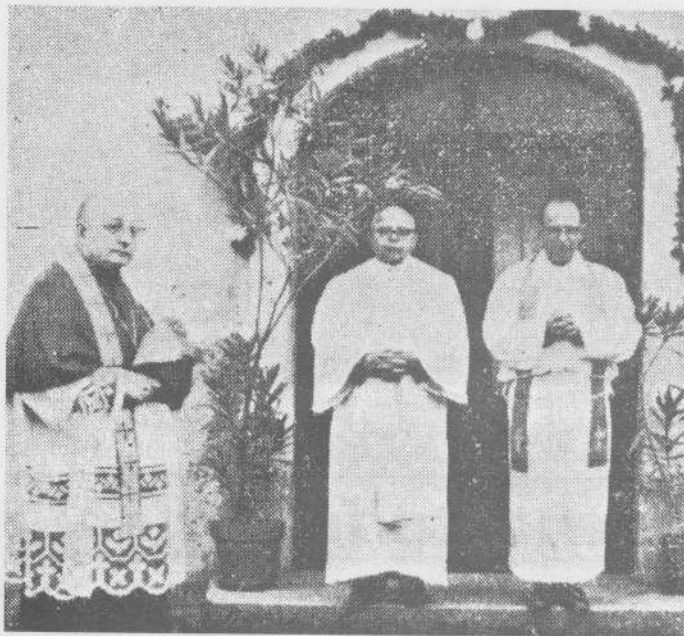
Lastnik, izdajatelj in založnik:
fara Bilčovs;
za vsebino odgovarja:
župnik Leopold Kassl,
9072 Bilčovs 1;
tisk: Mohorjeva, Celovec.
Eigentümer, Herausgeber und
Verleger: Pfarre Ludmannsdorf;
für den Inhalt verantwortlich:
Pfarrer Leopold Kassl,
9072 Ludmannsdorf 1;
Druck: Hermagoras,
Klagenfurt.



*Nova maša
preč. g. Pavla Zablatnika
3. 7. 1938 v Bilčovsu*



Nova maša preč. gospoda Rudolfa Safrana 19. 7. 1953 v Bilčovsu



Tretjega septembra 1978

je dr. Pavel Zablatnik obhajal 40-letnico duhovništva
— g. Rudolf Safran, župnik v Melvičah,
pa srebrno sv. mašo.



Tretjega julija 1988

je obhajal v svoji domači fari dr. Pavel Zablatnik zlato
mašo. Fara in občina sta čestitala slavnemu sinu
Bilčovsa in mu želela še mnogo let plodovitega delo-
vanja na verskem, kulturnem in znanstvenem
področju.

Gospod, ki ga je postavil v svojo službo, naj mu podari
še mnogo zdravih let.

*Dam vam novo zapoved:
ljubite se med seboj.*

*Res, kakor sem vas jaz ljubil,
se tudi vi ljubite med seboj.*

*Po tem vas bodo vsi pripoznali za moje
učence: po ljubezni, če se boste imeli radi
med seboj.*

(Janez 13, 34—35)

Vera — politika — kultura

Danes determinirajo človeka in njegovo življenje — ob družini, delu in drugih stalnicah — trije pojmi: vera, politika in kultura.

Na neki način je človek tako rekoč dnevno konfrontiran z vsemi tremi ali pa vsaj z enim izmed teh vprašanj. Neverni človek se srečava ali z golim ničem ali z ateizmom, nepolitični ne more mimo politike, in tudi, če bi se kdo imel za nekulturnega, to verjetno ni, kajti v vsako življenjsko pojmovanje je sama po sebi vključena tudi kultura.

Razpravljati pa je treba, ali vero, politiko in kulturo lahko združiš v enovit življenjski izraz. Nikomur ne bi rad vsiljeval svojega stališča, zdi se mi pa, da je združitev možna. Predvsem v kritičnosti to lahko storiš in ni področja, ki se mu ne bi smel približevati z zdravo skepsjo.

Če bi se šel populista, bi lahko iznašel sto gesel, ne samo treh.

Geslo za vernega človeka: „En razburjajoč duh mi je ljubši kakor sto svetohlinskih.“

Za političnega: „En misleči človek mi je ljubši kakor sto slepih volilcev.“

Za kulturnega: „En ustvarjajoči človek mi je ljubši kakor sto nekritičnih.“

Želel bi si, da se na vseh omenjenih področjih formirajo v notranjih stukturah tisti, ki ne kimajo ob vsaki stvari, in tisti, katerih besedni zaklad ni skrčen na besedici „da“ in „amen“.

S takimi predznaki bi lahko preprečili marsikakšno izvolitev, ki vernikom ni pogodu; marsikakšnega „vrhunskega kanidadata“, ki ga vleče preveč na desno; in marsikakšen gnusobni napad na kulturnike, ki, ko je treba, ne znajo samo govoriti, temveč tudi udariti na mizo.

Želim si torej človeka, ki misli, kadar ob volilnem terminu naredi svoj križec in izgovori svoj „amen“ le ob koncu, ki to predvideva.

Ta želja naj je tudi meni program.

Janko Ferk

Vodnice in članice rožnega venca smo se zbrale v mesecu maju. Govorile smo o Bogu in življenju, katerima rečemo svoj „da“.

Kristijan bi moral imeti v eni roki časopis, v drugi pa sv. pismo, da bi časovno in človeško posredoval Boga sočloveku.

25. junija smo imeli farni izlet v Krko. Ogledali smo si Hemin muzej in bili prav prevzeti o razstavi. Mesece septembra je bil farni shod v Velinji vasi. Pri Rupijevem križu smo se zbraли in v procesiji z molitvijo rožnega venca šli v Cerkev. Po litanijah in kratkem nagovoru smo se napotili, kakih 60 po številu, v gostoljubno Neuwirtovo hišo. Ob kavi, pecivu in veselem pomenku nam je čas kar prehitro minil. Bilo nam je, da smo ena velika družina v imenu Marijinem.

Okrajno rožnovensko srečanje pa je bilo letos v Globasnici. Bilo nas je kar veliko število, da skažemo

V MESECU MARCU JE BILO V KOTMARI VASI SREČANJE MOLIVK ŽIVEGA ROŽNEGA VENCA IZ DEKANIJE BO-ROVLJE.

KER JE BIL POST, NAM JE GOSPOD ŽUPNIK GOTTHARDT PRIPRAVIL MEDITACIJO O ŽALOSTNEM DELU ROŽNEGA VENCA. POUČNA IN ZANIMIVA JE BILA ZA NAS ZGODOVINA NASTANKA ROŽNEGA VENCA.

PAVLINA JARICOT JE BILA FRANCOZINJA IN POBUDNICA ŽIVEGA ROŽNEGA VENCA. KRŠKO-CELOVŠKI KNEZOŠKOF JOŽEF KAHN GA JE PA NA KOROŠKEM PREVZEL.

Če vzamemo vero resno, vzamemo resno tudi življenje

čas Mariji v molitvi in daritvi.

Odgovorni smo drug za drugega. Pod tem geslom smo se udeležile vsakoletnega adventnega srečanja 3. decembra. V dvorani Slomškovega doma nam je govoril direktor Caritas dr. Viktor Omelko o raznih oblikah revščine. Nakazal nam je med drugim, da je

materialno pomanjkanje dostikrat posledica globjega duhovnega uboštva. Nihče ne more živeti sam zase. Odvisni smo drug od drugega in zato tudi odgovorni.

Popoldne smo sledile predavanju mlade socialne delavke g. Helene Breituß. Njene izkušnje in doživetja so nas zelo zani-

mala in tudi pretresla.

Marijin obisk po vaseh nas je letos spet prijetno razveselil in osrečil. V molitvi smo si prišli vaščani spet bliže.

O dobra naša Mati, v tvoje varstvo se izročamo, v tvojo pomoč zaupamo, ne zapusti nas v naši bedi in skrbeh.

N. ST.

Vplivi modernega srednjeevropskega življenja so tudi nam v Bilčovsu natisnili svoj pečat. Spremenili so način življenja. Vedno več je domačinov, ki si pridelajo svoj kruh izven občine. Vedno manj jih je zaposlenih na kmetijah. Trend je v mesta, v centre, kjer je več delovnih mest na ponudbo. Posledica tega pa je, da je vedno manj časa za razgovor s sosedji, pa tudi s tistimi, ki živijo pod isto streho. Komaj poznamo drug drugega. Da pa ne bi ostali vedno zastareli, je treba ob prostih dneh slediti toku že omenjenega modernega življenja, pozimi na smučiščih, poleti pa na morju, ali pa kje drugje na kakem športnem igrišču. Treba je imeti od sonca porjavelo kožo. Človek brez konjičkov je zaostal. Kam vse to vodi? Mnogokrat ne preostane več časa za ne-

Bilčovščani na Peci

deljsko sv. mašo, za pogovor z ženo, z otroki, s sosedji. Damo se siliti nekam — v odtujevanje drug od drugega. Po drugi strani pa tožimo o osamelosti, nezadovoljstvu, tudi zdravniki na oni strani telefonske zveze (Kummernummer) ne najdejo pravega zdravila. Že z uvedbo farnih svetov, raznih drugih grupacij, prav poseben pa z letošnjim izletom na Peco, so poskusili najti nekateri zdravilo proti tej epidemiji.

To so poskusi, se vsaj za nekoliko časa popolnoma sprostijo vsakdanjega stresa in se posvetijo bližnjemu.

V nedeljo, 14. avgusta, se je zbralo nekaj družin in g. dekan, da se popeljejo na

Peco. Sv. Peter se je pridružil tem planincem, ker jih je bilo tako malo in jim je naklonil lepo vreme. Družina je bila raznolična. Zastopan je bil ves Bilčovs. Najmlajši še ni dopolnil 6. leta, najstarejši pa je že v pokoju, zastopani pa so bili prav tako vsi konci naše občine, od vzhodnega pa do zahodnega konca. Po prvi okrepitvi na Veškem stanu (del Pece) smo se zbrali ob tamkajšnji kapelici k nedeljski božji službi. Bilo je prav družinsko, ni bilo orgel kakor v cerkvi, vsi smo bili zbrani okrog oltarja, kakor okrog mize doma. Vsi smo bili okrog mize, pri maši in v prošnjah ni manjkalo nikogar, spomnili smo se tudi ti-

stih, ki niso bili deležni tega užitka. Ni bilo nikakršnih skrbi, samo zdrav gorski zrak, ko smo se korak za korakom bližali vrhu. Če so nebesa res nad nami, imeli smo občutek, da smo jim za korak bliže. Ležali smo v travi na vrhu pod križem in brskali v nahrbtnikih po okrepčilih, ki so prav dobro teknila. Počutili smo se obnovljene, nekateri so na skrivaj že mislili na drugo tako potovanje. Čas je mineval, a vsi so odlašali, ne nazaj v vsakdanjost, v otopelelost. Kljub temu, da smo se na vrhu poslovili, smo se še enkrat srečali na Rutah pod Peco, kjer nam je postregla Bicehnova družina.

Bližal se je večerni mrak, treba je bilo domov. Nagibal se je dan h kraju, ki je bil poln užitka in ki nas je pripeljal za korak bliže drug k drugemu.

J. P.

Slovenščina vedno bolj in vedno hitreje izginja iz javnega življenja

Nekaj misli k razvoju zadnjih 50 ali 60 let v Bilčovsu sta povedali v pogovoru s Heidi Stinger domačinki Marija Kapus in Nani Schaunig, pd. Frinčca z Moščenice.



Nani Schaunig: V času moje mladosti, sploh še za dekleta ni bilo samoumevno, da smo se lahko udeleževale na kulturnem področju. Pri nas doma je bilo pet otrok, in ko sem bila stara pet let, nam je umrla naša mama. Zato smo morali že kot majhni otroci prijeti za delo in tako tudi naša mačeha ni imela dosti razumevanja za to, da bi peli pri domačem zboru in igrali igre. Vaška skupnost je bila tačas velikega pomena, sčasom pa smo le lahko sodelovale pri domačem prostetnem društvu. Rada se spominjam na ta čas in še danes znam vse svoje vloge na pamet, saj sem z vsem srcem in dušo igrala igre. Ni bilo nam odveč, da smo včasih po dva- ali trikrat tedensko hodili k vajam. Peš pa smo hodili tudi v sosednje občine, kot na primer v Hodiše ali Škofiče, da smo si ogledali kakšno igro. Danes pa je že tako, da je težko dobiti ljudi za kakšno igro, ker

ima danes mladina že toliko drugih interesov. Za naš čas pa je bilo nekaj posebnega, če smo se lahko kje udeleževali.

Ko smo prišli v šolo, nihče od nas ni znal nemško. V šoli smo se potem naučili toliko nemščine, da danes sicer razumem, a še težko govorim nemško, saj tudi po šoli nikjer in nikoli nisem imela opravka v nemškem jeziku. Zato sem prav vesela, da danes v Bilčovsu z mano govorijo še slovensko.

Iz zgodovine vemo, da je slovenski narod tlačen že več sto let in je slovenščina očitno edini sovraženi jezik. Predvsem pa nam manjka samozavesti. Če gledam, kako ljudje pogostokrat tajijo svoj materin jezik, mi vedno pride v spomin beseda mojega očeta, ki nas je prosil, naj nikoli ne pljuvamo v svojo skledo.

Marija Kapus: Danes se uči mladina celo vrsto tujih jezikov, in je pomemben vsak

jezik. Le s slovenščino je to očitno drugače. Pri nas geslo „Kolikor jezikov znaš, toliko veljaš“ gotovo ne drži, saj bi drugače ne skušale nekatere sile stalno ruvati slovenske korenine. Tipičen primer je zapolitiziranje šolskega vprašanja in ločevanje šolarjev po jezikovnih kriterijih. Zame je nerazumljivo, kako je sploh moglo priti do takega ločevanja otrok. Šolska problematika pa je ena stvar, še bolj važno za ohranitev slovenščine pa je, da ljudje govorijo doma z otroki slovensko. Žal pa je tako, da starejši ljudje pogostokrat raje govorijo z otroki napačno nemško, kot pa slovensko.

Slovenščina vedno bolj in vedno hitreje izginja iz javnega življenja. Če pa je cilj, da se ohrani slovenska narodna skupnost, jo je treba še posebej podpreti. Upam, da po ločevanju v šolah ne bo prišlo še do ločevanja po jezikovnih kriterijev v Cerkvi.

Friede – Liebe!

Zum Jahresausklang begleiten uns sehr oft die Worte Liebe und Frieden. Es wird vielfach der Wunsch geäußert, daß im neuen Jahr mehr Frieden auf Erden sein soll.

Was haben wir (ich und Du) im vergangenen Jahr dazu beigetragen, daß es mehr Frieden und Liebe gibt? Sicher, die Kriege in der Welt können wir nicht verhindern. Haben wir jedoch alles getan um Feindschaften in der Familie, unter den Nachbarn, am Arbeitsplatz, in der Pfarre, in der Gemeinde usw. zu verhindern?

Wenn Liebe und Frieden keine leeren Worte sein sollen, dann muß jeder von uns bei sich selbst anfangen. Nicht verwechseln darf man den Frieden der durch Liebe und Verständnis entsteht, mit Frieden, der darauf abzielt, daß man Ruhe hat. Sehr oft ist nämlich dann dieser Frieden nur ein „fauler Frieden“. Ich stimme z. B. zu etwas zu, damit Frieden (Ruhe) sei. Ich gehe daher der Auseinandersetzung mit dem Problem aus dem Weg. Dies kann wiederum der Ursprung von Haß und Zwiethracht werden. Denn wenn man um des lieben Friedens willen Kränkungen schluckt, Ungerechtigkeiten erduldet, so ist dies schon kein Frieden mehr.

Ich muß mich fragen, Du mußt Dich fragen, wo haben wir wider die Gerechtigkeit, wider den Frieden gehandelt, wo haben wir Vorurteile gefestigt, wo haben wir im Nächsten nur das Negative gesehen, wo habe ich meine Zunge nicht in Zaum gehalten und noch viele andere Fragen.

Ich muß mich bemühen, Du mußt Dich bemühen, daß wir auch in Leuten, die nicht unserem engsten Freundeskreis angehören, das Gute und Positive sehen. Viele Probleme kann man aus verschiedenen Gesichtspunkten sehen, daher sind auch Lösungen auf verschiedene Arten möglich. Sehr oft könnten Probleme zwischen Menschen durch Liebe gelöst werden. Dies würde aber bedeuten, daß wir unsere Vorurteile abbauen müßten, daß wir den anderen Menschen annehmen müßten so wie er ist, daß wir einsehen müßten, daß auch vielleicht der andere Recht hat. Es würde dies auch bedeuten, daß wir Mißverständnisse aufklären müßten und Konflikte offen austragen.

Ich nehme mir für das Jahr 1989 vor, daß ich versuchen werde, auch denen mit Verständnis und auch in Liebe zu begegnen, in denen ich bis jetzt einen Gegner sah.

Unser Bemühen in diesem Jahr soll in die Richtung gehen, daß wir uns Christus als Vorbild nehmen, und daß dadurch das Gemeinsame in uns gestärkt und das Trennende immer mehr verringert. Dies wird uns durch Liebe am ehesten gelingen.

Ingrid Zablatnik



Gospod Mihael Krušcitz pd. Huntar v Pugradu skrbi, da stare navade, kot je trčljanje v velikonočnem času, ne gredo v pozabo. Slika dokazuje, da je zmaga v spodnjih rokah. Gospod Huntar ljubi stare šege, posebeno, če mu prinesejo „dobiček“.

Die Vergangenheit gehört der Barmherzigkeit Gottes, die Zukunft gehört der Vorsehung Gottes — nur der Augenblick gehört uns.

Laß Dich nicht vom Licht vorbeiziehender Schiffe blenden — folge Deinem eigenen Stern.

Erst in der Begegnung mit dem anderen Menschen erleben wir so die eigene, die persönliche Identität. Gäbe es den anderen nicht — erlebten wir auch keine eigene Identität. So gesehen ist die Begegnung der slowenischen Volksgruppe mit der deutschsprachigen Volksgruppe in unserer Pfarrgemeinde eine Chance für die Entwicklung beider Volksgruppen — sei es im intellektuellen, sozialen oder emotionalen Sinne. Es ermöglicht beiden Volksgruppen ein bewußteres Erkennen des eigenen Standortes, ein bewußteres Erkennen der religiösen und kulturellen Bedürfnisse, ein bewußteres und tieferes Erleben der jeweils eigenen Muttersprache, ein besseres Erkennen der eigenen Bildungsmöglichkeiten und Bildungsbedürfnisse, usw. Jedoch ist kreative Entwicklung nur möglich, wo der Entwicklung sowohl im juristischen als auch im emotionalen Bereich entsprechender Freiraum gelassen wird.

Die Chance der Begegnung

Wie es Grundstücks- und Waldgrenzen gibt, gibt es auch eine Grenze im zwischenmenschlichen Bereich. Diese wird erkennbar und fühlbar in der täglichen Begegnung mit unseren Mitmenschen — im Unterschied ihres Wesens, ihres Aussehens, ihres Berufes, im Unterschied ihrer Sprache und in der Zugehörigkeit zu einer anderen Volksgruppe. Eine Aufzählung der Unterschiede ginge ins Unendliche. Kurz und gut, wir alle sind verschieden voneinander. Wären wir alle gleich — es wäre fürchterlich langweilig, unsere Existenz wäre uns nicht bewußt und keiner hätte ein persönliches Wesen.

In einem griechischen Begegnungsgruß stand zu lesen: „Ich sehe Dich, ich erkenne Dich — ich gebe Dir Raum, dann ziehe ich weiter.“ Lassen die Volksgruppen, wo es notwendig ist, einander genügend Raum für eine eigenständige Entwicklung im Sinne christlicher Nächstenliebe? Wie kann die Erfüllung der religiösen Bedürfnisse der deutschsprachigen Volksgruppe ohne einer Gefähr-

dung der Existenz der slowenischen Volksgruppe weiterhin erfolgen, ohne aber die Gemeinsamkeit des Weges aufzugeben?

Darauf eine Antwort zu finden ist einfach schwierig und wird auch schwierig bleiben. Was für den einen nur wie eine Formsache aussieht, bedeutet für den anderen schon eine existenzielle Bedrohung. Oft ist es auch so, daß wir von anderen verlangen, was

nur wir selbst zu machen imstande sind. Fragen über Fragen... aber es sind alle Pfarrangehörigen eingeladen, im Sinne christlicher Nächstenliebe die Chance der Begegnung zu nützen und mit Herz und auch mit Humor nach Antworten auf Fragen zu suchen, die sich aus dem weiteren, gemeinsamen Unterwegs-Sein ergeben werden.

Franz Quantschnig



Svatovski gostje zbrani pred Pomočevo gostilno leta 1927 pri poroki Miklavževih staršev Janka Ogrisa in Ane Bister.



Akcija treh kraljev leta 1971



Jubilante 60-letnike

bo zanimala ta fotografija šolarjev v ljudski šoli v Bilčovsu v šolskem letu 1936/37. Kdor ni na sliki, je tisti dan šolo „švenčal“.